

Luca Maciacchini: "QUANDO ERAVAMO QUASI NEMICI"
(cd Sonitus/Giacomo Morandi Editore GME2014LM)

TESTI E TRADUZIONI IN ITALIANO

EL RISTORANT DEL ZIO PEPP

Venghino siori venghino a gustà i specialità

Polenta e selvagina chi chi inscì al mè ristorante

'des mi sont sistemà e sont pù dree a scapà

Sta carna l'ha ona storia che mi sont dree a cuntà

Se gh'avii bona memoria

Sti ben a 'scultà!

S'eri dree a fà el magutt e la sera a lavà i piatt

Me disen "l'asa tutt, sta mia a diventà matt!"

Te basta trà 'na bala a un camoscio o a un cerbiatt

Te el portet in su la spala e te ciapet el tò riscatt!"

E inscì voo insem a lor e porti a cà tant bei danè

Ma on bel dì....

“Scusa a podum aiutat?” l’era la guardia coi pè piatt

I mè colega ... già scapaà e doma mi gh’hoo de pagaa

MULTA E GALERA CHE SFIGA NERA!

Poeu vegni foeura ed un mè amis che el contrabanda i sigarett

“Se te set furb a sé – el me dis- per sto comercio te set perfett!”

Pasi de là cont la vettura cont el tabac nel doppio fond

I finanzeè hin gent sicura ma je sa minga in due che i nascond!

E inscì foo compagn de lù e porti a cà i mè bei danè

Ma poeu on dì....

“Scusa a podi controlà?” el doganè el me fa acostà

Lu el se sbasa mi foo la bela ma a cà me sonen la campanela

MULTA E GALERA CHE SFIGA NERA!

E ades la selvagina par el mè ristorante

G'hoo domà de crumpala nela legalità

E chi che el vegn a gustala in di piatt ghe trovarà

La storia de la mè vida e del mè lavorà

Quand che par sopravivv sa pasava de chi e de là!

Traduzione: IL RISTORANTE DELLO ZIO PEPPE

Vengano, signori, *vengano* a gustare le specialità/Polenta e selvaggina/qui al mio ristorante/ Adesso mi sono sistemato e non sto più scappando/ Questa carne ha una storia /che sto per raccontarvi/ se avete buona memoria/ state ad ascoltare/Facevo il muratore e la sera lavavo i piatti/Mi dicono "Lascia tutto, non stare a diventar matto/ti basta sparare ad un camoscio o ad un cerbiatto/lo porti sulla spalla e prendi il tuo riscatto"/ e così vado insieme a loro / e porto a casa tanti bei soldi/ma un bel giorno.../"Scusa possiamo aiutarti?" era la guardia coi "piedipiatti"/i miei colleghi erano già scappati/ e devo pagare solo io /Multe e galera:Che sfiga nera!/Poi esco fuori (di prigione) e un mio amico / che contrabbanda le sigarette/ "se sei abbastanza furbo – mi dice – per questo commercio sei perfetto"/Passo di là (dal confine) con la vettura/con il tabacco nel doppio fondo/ i finanziari sono gente sicura/ ma non sanno dove lo nascondo/ e così faccio come lui/ e porto a casa i miei bei soldi/ ma poi un giorno../"Scusa posso controllare?"/Il doganiere mi fa accostare/ Lui si abbassa / io scappo/ ma a casa mi suonano il campanello/Multe e galera:che sfiga nera!/ E adesso la selvaggina per il mio ristorante/ devo comprarla solo nella legalità/ e chi verrà a gustarla/ nei piatti troverà/ la storia della mia vita e del mio lavoro/ quando per sopravvivere/ si passava di qua e di là!

LA STRECIA

LA STRADA LA STRADA

A SOO NIANCA QUANTI SCARP HOO CONSUMAA

LA STRADA LA STRADA

L'E' MIA QUELA IN DUE GIUGAVI DE BAGAJ

LA SCIENA LA SCIENA

LA SCEPA SOTA AL PES DI ME' BRICOLL

LA SCIENA LA SCIENA

A FURIA DE TEGNILA SU...G'HOO PU PAROLL

PAR DI' COM'E' CHE ME SENTI TUCC I DI'

QUAND CHE DA LA VAL MUSAGRA VEGNI CHI

PERCHE' SONT DREE A PORTA' ON POO DE SPERANZA

SOTT AI OEUCC MALMOSTOS DE LA FINANZA

LA NOCC LA NOCC

GH'HINN DOMA I RANN A FAMM COMPAGNIA

LA NOCC LA NOCC

DOMA LA LUNA A ILLUMINAM LA VIA

EL COEUR EL COEUR

DE FORT CHE EL BATT MA MANCA SEMPR UL FIAA

“LADER! FERMES! SPECIA!”

E ALORA GAMBA IN SPALA MI SCAPI PAR RAGGIUNG...

LA STRECIA

L'E' SOTA A L'ARC DE BRUSIMPIAN

LA STRECIA

EL SO' GUARDIAN L'E' EL SAN GIOVAN

COI ANN DE SFRUSADUR MI GH'HOO IMPARAA

A PASAGH DENT A PASAGH DENT

E QUI DE LA GIUSTIZIA G'HAN PROVAA

A IMITAMM

MA DE FAA GH'E' STAA NIENT!

LA MIE' I FIOEU

ME 'SPECIEN TUTT I SER A CAA

MARI' PAPA'

MI G'HOO I ME' POVER BOCCH MA DE SFAMAA

CON SUCHER CAFE'

E SIGARETT CHE MI G'HOO MAI FUMAA

MI FOO 'NA VIDA

CHE NIANCA AI ME' NEMIS G'HOO MAI AUGURA'

MA QUAND MA SENTI DI "MA LASA STA'

CHE PRIMA O POI QUAI VUN TA CIAPARA'"

GHE DISI CHESTA L'E' NA STORIA VECIA

SE QUAI VUN EL ME VOEUR ..AL TROVARA' SOL SO' CAMIN..

LA STRECIA

L'E' SOTA L'ARC DE BRUSIMPIAN

LA STRECIA

EL SO' GUARDIAN L'E' EL SAN GIOVANN

LE FORCHE CAUDINE

DEI CAINI E DIJ POLEE' E DIJ POLEE

MA A MI ME CIAMEN "BISSA"

E VOO DE LA'

G'HOO EL CARBURANT IN DI ME' PEE

LA STRECIA

GHE DISI "GRAZIE" TUCC I DI'

LA STRECIA

LA MA IMPEDISS DE MORI'

E SE POEU UNA STRECIA LA GHE SARA'

IN PARADIS IN PARADIS

PAR ANDA' DAL SAN PIETRO

MI SAROO

DE CERT EL PRIMM E A PARLAGH...

A VIS A VIS!!!!

Traduzione: LA STRETTOIA

La strada la strada/non so neanche quante scarpe ho consumato/la strada la strada/non è quella dove giocavo da bambino/ la schiena la schiena/ si spezza sotto al peso delle mie bricolle/la schiena la schiena/a furia di tenerla dritta non ho più parole/per dire come mi sento tutti i giorni/ quando dalla Val Musagra vengo qui/perché sto portando un po' di speranza/sotto agli occhi cattivi della finanza/ La notte la notte/ ci sono solo le rane a farmi compagni /la notte la notte/solo la luna a illuminarmi la via/ il cuore il cuore/ da tanto forte che batte mi manca sempre il fiato/"Ladro, fermati! Aspetta!"/ e allora gambe in spalla io scappo per raggiungere/ la strettoia/ è sotto l'arco di Brusimpiano/la strettoia/ il suo guardiano è San Giovanni/ con gli anni da contrabbandiere ho imparato/a passarci dentro a passarci dentro/ e quelli della giustizia hanno provato/a imitarmi/ ma non c'è stato niente da fare/La moglie i figli/ mi aspettano tutte le sere a casa/ marito papà/ ho le mie povere bocche da sfamare/con zucchero caffè / e sigarette che io non ho mai fumato/ io faccio una vita/ che neanche ai miei nemici ho mai augurato/ma quando mi sento dire

“ma lascia stare/ che prima o poi qualcuno ti prenderà”/ io gli dico “Questa è una storia vecchia se qualcuno mi vuole troverà sul suo cammino.../la strettoia”/ è sotto l’arco di Brusimpiano/ la strettoia / il suo guardiano è San Giovanni/ le forche caudine dei Caini/ e dei poliziotti e dei poliziotti/ ma a me mi chiamano “Biscia” e vado di là/ ho il carburante nei miei piedi/La strettoia/ le dico grazie tutti i giorni/ la strettoia/ mi impedisce di morire / e se poi ci sarà una strettoia / in paradiso in paradiso / per andare da San Pietro io sarò di certo il primo / e a parlargli/ “a vis a vis”!

BESTEMIA MIA!

CAR EL ME FRADEL

LA PAROLA DEL VANGEL

LA COMANDA DE VOEURESS BEN

LA PAROLA DEL SIGNOR

L'E' SOLIDARIETA' E AMOR

MA RISPETA I COMANDAMENT

RUBA MIA AMASSA MIA

L'E' IMPORTANT LA LIBERTA'

E PAR STA' IN ARMONIA

EL TO' PROSSIM TE GH'ET DE AMA'

LASA STA LA ROBA DJ ALTER

LASA STA ANCA LA DONA

POEU EL CIEL TA RICOMPENSA

QUAND CHE LA CAMPANA LA SONA

E LE LEGGI SONO SACRE

COME IN CIELO COSI IN TERRA

SE VERRANNO RISPETTATE

GH'E' LA PAS GH'E' MIA LA GUERA!

E INSCI' EL NOSTER PRET
ON BEL DI' EL VA A MILAN
EL TORNA INDREE COL SO BEL CARIC
DE SIGARET E CICOLAT

MA LA POLA EL GHE FA SEGN
DE FERMASS SUL LAGH DE GHIRLA
LU STREMI' EL SALTA GIO'
EL SE METT A CUR 'ME'N PIRLA

"PORCU CHI PORCU DE LA'!"
LA GUARDIA LA TACA A BIASTEMA'
"TORNA INDREE' BRUT MASCALZON
SE TE VOERET MIA 'NA IN PRISON!"

MA EL PRET INTANT CHE EL CUR
D'IMPROVIS LU EL S'ARESTA
EL TORNA INDREE E COL COR PUR
LU L'IMPLORA CO LA FACIA MESTA:

"BESTEMIA MIA BESTEMIA MIA
SONT ON PRET E MIA UN MALNATT
DA MILAN SONT VEGNI GIO'
A PORTAGH DADI E CICULAT

AI FIOLIN DE L'ORATORI
CATECHISTA E CEREGHET

PAR LA MENSA AL REFETORI

PAR UL PAROCCH I SIGARETT

MA EL GH'AVEVA MIA SFORAA

EL G'HA MIA DE AVEGH PAURA

“PIANTA LI' DE CARAGNA'

LA VIDA L'E GIA' A SE' DURA!”

EL GHE DIS ON GLORIA PATER

EL GHE DA' LA BENEDIZION

E POEU INSEMA GUARDIE E LADER

VAN A BEVV ON BICIER MA DE QUEL BUN!

Traduzione: “NON BESTEMMIARE!”

Caro il mio fratello/la parola del Vangelo/ comanda di volersi bene/La parola del Signore/ è solidarietà e Amore/Ma rispetta i comandamenti/ Non rubare,non ammazzare/ è importante la libertà / e per stare in armonia/ devi amare il tuo prossimo/lascia stare la roba degli altri/lascia stare anche la donna/poi il cielo ti ricompensa quando la campana suona/e le leggi sono sacre/come in cielo così in terra/se verranno rispettate/c'è la pace non c'è la guerra/. E così il nostro prete/ un bel giorno va a Milano/torna indietro con il suo bel carico di sigarette e cioccolato/ ma la polizia gli fa cenno di fermarsi sul lago di Ghirla/lui spaventato salta giù / e si mette a correre come un pirla./ “Porco qui porco là” la guardia inizia a bestemmiare/ “Torna indietro brutto mascalzone / se non vuoi andare in prigione”/ ma il prete , intanto che corre/ d'improvviso si arresta/ torna indietro e/con il cuore puro/lo implora con la faccia mesta/”Non bestemmiare, non bestemmiare!/sono un prete non un mascalzone/son venuto da Milano/per portare dadi e cioccolata/ ai bambini dell'oratorio/ ai catechisti e ai chierichetti/ per la mensa e il refettorio/ e per il parroco le sigarette/ ma non aveva mica sforato (=ecceduto con la quantità di carico)/non deve aver paura “Piantala di piangere/ la vita è già abbastanza dura”/ e gli dice un “gloria pater”/ gli dà la benedizione/ e poi insieme guardie e ladri/ vanno a bere un bel bicchiere di quello buono!

LO SMILZO

COL CAN E EL SACC A PEL SEM SEMPER CHI A SPECIA'

QUAND CHE LA LUNA LA GHE LUMARA'

SEM SEMPER IN SILENZI E INSCI' A PODUM ASCULTA'

LA VOS DEL VENT E I VERS DEI ANIMAJ

DE DI' QUAND CHE EL FA CALD EL PES DE LA DIVISA

EL FA ' COLA ' EL SUDUR EL MASARA LA CAMISA

QUAND CHE SEM CHI D'INVERNO SE TE VARDET I VETT

A TA SA SCALDA EL COEUR MA EL REST DEL CORP AL RESTA AL FRECC

E QUAND CHE SPUNTA DE DREE A LA LINEA

CHELA FIGURA SMILZA E SEGALIGNA

EL CAN EL PUNTA EL BOFFA EL RINGHIA

E NUM PREPARUM ANCA LA CINGHIA

MA GHE MIA' BESOGN DE SALTA' SU L'AUTO PERCHE' LUU L'E' A PEE

PER FAL FERMA E FALL STREMI' LA NOSTRA FACIA SCURA E DURA L'E A SEE

EL TIRA GIO' LA BRICCOLLA INTANT CHE NUMM GHE DISUM "MOLA!"

E QUAND GHE SEMM DINANZI LU EL TACA GIO' A FRIGNA'

EL SE STREMISS EL VOSA DE LASAL ANA'

“NA BRICOLA PISCININA L’E’ TUT QUEL CHE A PODI PORTA’
GH’HOO MIEE E QUATER FIOEU MA DE SFAMAA”

“CARAGNA MIA PISTOLA, TE SET DOMA’ ON MALNATT!
TE PENSET DE VESS FURB COMPAGN DIJ GATT
MA ADES TE VEGNET IN CASERMA CA TA FEM ON BEL VERBAL!”
E TRISTE E RASSEGNA TO EL VEGN INSEMA A NUMM GIO’ IN VALL

MA IN UN ISTANTE DI DISTRAZIONE
SVELTISS EL PASSO DE DREE AL CURVONE
E NUM GHE VOSUM “VEGN SCIA’ BASTARDO!”
MA A RIACCIUFFARLO SIAMO IN RITARDO
LU L’E’ GIA’ DESGUSCIA VIAA FRA LE FRASCHE DE LA SOA LIBERTA’
HAI VOGLIA A SETACCIARE LA VALLATA CHI SA IN DUA L’E’ ‘NAA
“E PENSA ADES SE EL BORLA GIO’ EL PICA GIO’ LA CRAPA E EL MOEUR
LA MIE E I FIOEU AL VEDEN PU’
MOEREN DE FAMM E DE CREPA COEUR!”

E INSCI’ I NOSTRI EROI VAN A CA’ CONT LA CUA TRA I PE’
MENTRE LO SMILZO JE LUMA DA IN SU L’ARBOR
E EL GHE FAA...TIE’!

Traduzione: LO SMILZO

Col cane e il sacco a pelo/siamo sempre qui ad aspettare/ quando la luna ci illuminerà/siamo sempre in silenzio/ e così possiamo ascoltare/la voce del vento e i versi degli animali/Di giorno quando fa caldo il peso della divisa/ fa colare il sudore e inzuppa la camicia/ quando siamo qui d’inverno se guardi le vette / ti si riscalda il cuore ma il resto del corpo resta al freddo/E quando spunta dietro alla linea quella figura smilza e segaligna/il cane punta, soffia, ringhia/ e noi prepariamo anche la cinghia/ ma non c’è bisogno di saltare sull’auto perché lui è a piedi/ per farlo fermare e farlo spaventare la nostra faccia scura e dura è sufficiente/ e tira giù la briccola/ intanto che noi gli diciamo “molla!”/ E quando gli siamo davanti lui inizia a piangere/ si spaventa e grida di lasciarlo andare/”Una briccola piccolina è tuto quello che io posso portare!

Ho moglie e quattro figli da sfamare!" /"Non piangere pistola!/ Sei solo un mascalzone/ pensi di essere furbo come i gatti/ Ma adesso vieni in caserma che ti facciamo un bel verbale/ e triste e rassegnato Lui viene insieme a noi giù in valle./ Ma in un istante di distrazione/accelera il passo dietro il curvone/ e noi gli gridiamo "Vieni qua bastardo!" Ma a riacciuffarlo siamo in ritardo/ Lui è già sgusciato via tra le frasche della sua libertà/ Hai voglia a setacciare la vallata, chissà dove è andato!/ E pensa adesso se cade giù/ Sbatte la testa e muore.../La moglie e i figli non lo vedono più /muoiono di fame e di crepacuore/E così i nostri eroi vanno a casa con la coda tra i piedi/mentre lo smilzo li spia da sopra l'albero e gli fa "Tiè!".

LA SPIA CESIRA

Lee la sta lì

Cont num al bar

Lavora a maja tut el dì ma la par 'na star!

Ciciara semper cont num e la padrona

E la minestra insema a lee l'è semper bona

Coi sò soris e coi so gamb la par la Wanda

Ma a tutt i or la sa avisina e la ta domanda....

TI SA TE FET TI IN DUE TE VET

TE PIASEN TANT I TOSANETT

E DIMM ON PO CHEL TO' AMIS LA'

STANOTTE CHE SERVIZIO FA?

CESIRA CESIRA EL NOSTER PARADIS

EL DI' LA SIRA MI SOGNI EL TO' BEL VIS

Ma poeu on bel dì

Gh'è la so' tosa

Che cont on giovin finanzee

Le la se sposa

E de aveè on gener inscì gh'è de vess content
Perché d'la pola la po' savè i spostament
Ai so' client contrabbandè je va a cuntà
Per precauzion però la suta a domandaà..

TI SA TE FET IN DUE TE VET
DOMA' AL CINE O AL PARCHETT?
TE USET SEMPER LA BARCHETTA
O TE VET ANCA IN BICICLETA?

CESIRA CESIRA NE PODI PROPRI PU'
MI CIAPI LA MIRA FOO ON BALZ E TE SALTÌ SU!

Ma on dì me disen "Varda
I domand che te fa su...
L'è perché l'è ona bastarda
Che ta ciapa par ul cù!

Emm savù che l'è pagada
Dai so sfrosador client
Per savè se la vallada
L'è sgombra da numalter agent..."
"O Bruta stria, sporca vegiaza !
Ades ta foo vidè
El savrà tuta la piazza
A mi te me la det no a bev...

Ma on di la trovi

A la balera

Dopo tanti ann che sevi nanca pù in due l'era

Setada al tavul a bev giò cont la soa amiga

Con poca voeuja ormai de mostrà....la facia

Lee la me ved forsi la ghe vegn el rimors

E la me dis cont duu lacrimoni gross...

“SCUSUM SE T’HOO FAA LAVURA’

E PER NAGOTT FA FATIGA’

MA GH’EVI L’OMM SEMPER A CAA

E QUATER BOCCH MA DE SFAMAA

SA PODARISS TORNAA INDREE

MA BUTARIA GIO’AI TO PEE

E SOVRA EL LET DE LA PUBERTA’

TA DARIA LA FELICITA’

CESIRA CESIRA TA DOO ON BASIN VEN SCIA’

CESIRA CESIRA STASIRA ‘NDEM A BALA’

CESIRA CESIRA VARDAND I TO’ OEUCC BLEU

STASIRA REGORDI L’ETA’ CHE ADESS GH’E’ PU’!!

Traduzione:LA SPIA CESIRA

Lei stà lì con noi al bar/lavora a maglia tutto il giorno ma sembra una star/Chiacchiera sempre con noi e la padrona/ e la minestra insieme a lei è sempre buona/ Con i suoi sorrisi e con le sue gambe sembra la Wanda (Osiris) / e a tutte le ore si avvicina e ti domanda/ “Tu cosa fai? Dove vai?/Ti piaccion tanto le ragazzine?/ e dimmi un po’ quel tuo amico là /stanotte che servizio fa?"/Cesira Cesira/ il nostro paradiso/Il giorno la sera/ io sogno il tuo bel viso/ Ma poi un bel giorno/ c’è sua figlia/ che si sposa con un giovane finanziere/ e c’è da esser contenti ad avere un genero così/ perché può sapere gli spostamenti della polizia/ Ai suoi clienti contrabbandieri glieli va a raccontare/ per precauzione però continua a domandare/” Che cosa fai? Dove vai? / Vai al cinema o al parchetto?/Usi sempre la barchetta o vai anche in bicicletta?"/ Cesira Cesira /Non ne posso proprio più/io prendo la mira/ faccio un balzo e ti salto su!/Ma un giorno mi dicono : Stai attento alle domande che ti fa/ E’ perché è una bastarda che ti prende per il culo/Abbiam saputo che è pagata dai suoi clienti contrabbandieri/per sapere se la vallata/ è sgombra da noi altri agenti/O brutta strega, sporca vecchiaccia!/Adesso ti faccio vedere io / Lo saprà tutta la piazza/ a me non la dai a bere!/Ma un giorno la trovo alla balera/ dopo tanti anni che non sapevo più neanche dov’era/ seduta al tavolo / abere con la sua amica/ con poca voglia ormai / di mostrare....la faccia/ Lei mi vede/forse le viene il rimorso/ e mi dice con due lacrimoni grossi/ “Scusa se ti ho fatto lavorare / fatto faticare per niente/ ma avevo l’uomo sempre a casa/ e 4 bocche da sfamare/Se potessi tornare indietro/ mi getterei ai tuoi piedi/ e sopra il letto della pubertà / ti darei la felicità"/Cesira Cesira/ ti do un bacino vieni qua/ Cesira Cesira stasera andiamo a ballare/ Cesira Cesira / guardando i tuoi occhi blu/ stasera ricordo l’età che adesso non c’è più!

BALADA DEL CIOD

De bagaj mi me regordi in su la nev a trass dree i bal

J amis che se j tiraven ma senza mai fas mal

E su quel manto bianco mi speciavi el mè Natal

Speravi che gesù bambin el ma portass i mè regal

Ma ades sont vegnù grand e vegnì su in esperienza

Paladin de la giustizia in de la guardia de finanza

E ades i bal che g’hoo hin domà quej de la pistola

Ma pùsè che sparà ai delinquent ghe vosi “MOLA!”

Ma in mezz a sta tormenta
Che sont de sentinela
Sotu sta nocc negra che gh'è nianca 'na stela
La forza la me manca
Vedì domà ona lùs
Sta nev che l'era bianca
Adess la se ting de ross

PER COLPA DEL CIOD DEL CIOD DEL CIOD
CHEL MALEDETT CIOD EL CIOD EL CIOD....

Per vegnì dre a ti diavul,diavul de la dogana
Hoo metù desora el pè in che la pedana
Su la pedana el ciod el tendeva la so insidia
Intant che la fiocada la ma fasea crepà d'inedia
Pasa lì el capo de la banda tut a un tratt
El dis "Cosa te gh'et? 'sa te gh'ett de vosà 'me on matt?"
"Mi sont el finanziere el peggior di tò nemis
Ma se te m'aiutet minga mi doman voo in paradis..."

"Vegn scià brut caino
Che ta porti a l'ospedal
Ta lasaria anca chi
Ma g'hho on fioeu de la tò età

La vida l'è ona giostra
semper a coregh adreè

Ma se gh'em de patì

Alora eh va ben patem...

MA MIA PAR ON CIOD ON CIOD ON CIOD

ON STUPID CIOD ON CIOD ON CIOD....”

Traduzione: BALLATA DEL CHIODO

Da ragazzo mi ricordo sulla neve a tirarsi dietro le palle/ gli amici che le tiravano ma senza mai farsi male / e su quel manto bianco aspettavo il mio Natale/speravo che Gesù bambino mi portasse i miei regali/ Ma adesso son diventato grande e cresciuto in esperienza / Paladino della giustizia nella guardia di Finanza / e adesso le palle che ho sono solo quelle della pistola/ ma più che sparare ai delinquenti/ gli grido “Molla!”/ ma in mezzo a questa tormenta/ mentre sono di sentinella/ sotto questa notte nera / che non c'è neanche una stella / la forza mi manca/ vedo solo una luce / questa neve che era bianca adesso si dipinge di rosso/ per colpa del chiodo, del chiodo, del chiodo/ quel maledetto chiodo , quel chiodo, quel chiodo.../ Per starti dietro diavolo/ diavolo della dogana/ ho messo il piede sopra quella pedana/ sulla pedana il chiodo / tendeva la sua insidia/ intanto che la nevicata mi faceva crepare d'inedia.../ Passa da lì il capo della banda tutt'a un tratto/ e mi dice “Cos'hai?/ Che hai da urlare come un matto?”/ “Io sono il finanziere/ il peggiore dei tuoi nemici/ ma se non mi aiuti / io domani vado in paradiso!”/ “Vieni qua , brutto Caino (=Traditore)/ che ti porto all'ospedale/ ti lascerei anche qui, ma ho un figlio della tua età/la vita è una giostra/ sempre a corrersi dietro/ ma se dobbiamo soffrire/ allora eh, va bene soffriamo, ma non per un chiodo, un chiodo, un chiodo/ uno stupido chiodo, un chiodo, un chiodo...”

GASPARIN DETTO IL PADELLA

Parlato: “Alfa 1750...autovettura di ultima generazione...piace alla gente che piace...ma che non piace a qualcuno!”

Derviss,derviss i port

I cancell e sbassa i pont

In la jungla de rudera

Nel far west de la frontera

Riva chel'alfetta

Gh'è on quaivun giò che l'aspetta

Ma se te penset de ciapall
El sguscia via senza fass mal

GASPARIN GASPARIN EL FA SEMPER LA BELA
GASPARIN DETTO IL PADELLA!

El campion di delinquent
El va in gir senza la patent
Ma l'è furb 'me na faina
A lu el ghe basta domà la benzina!

Non è proprio un Adone
Ma è svelto nell'azione
E se l'è in giornada bona
Lu el te ciula anca la dona!

GASPARIN GASPARIN EL G'HA LA SO' BONA STELA
GASPARIN DETTO IL PADELLA!

Vaca boia se l'e svelt
Lù el semina la pola
La finanza e poeu i carabba
E anca quej de la questura!

Podariss dagh 'na lezion
A chel sfrusador canaja
Ciapal dent ona tagliola
O mandagh giò la mannaja

Ma dala sua bela Alfetta
Lù el salta giò in del lagh
El partiss 'me 'na saetta
L'è bon anca de nodà!

Ma on dì ma on dì (che rid!)
Quand che lù oramai el gh'è pù
La so tosa l'ha trovaa
On bel fioeu cont du oeucc bleu

Parla parla el vegn foeura
Che chel tos che la corteggia
L'era el fioeu del finanzee
Che ghe stava sempr adree!

GASPARIN GASPARIN TE L'È COMBINADA BELA

GASPARIN DETTO IL PADELLA

AL POER CRIST DI FIAMM GIALLE CHE EL T'HA ROTT INSCI' TANT I BALL

'DES GHE TOCA EL SO TOS A LA TUA DE DAGH EN SPOS!

Traduzione: GASPARINO DETTO IL PADELLA

“Alfa 1750...autovettura di ultima generazione...piace alla gente che piace...ma che non piace a qualcuno!”/Aprite, aprite le porte/ i cancelli e abbassate i ponti/ nella jungla di spazzatura/ nel Far West della frontiera/ Arriva quell’Alfetta c’è qualcuno giù che l’aspetta/ ma se pensi di prenderlo/ sguscia via senza farsi male/ Gasparino Gasparino/ scappa sempre / Gasparino detto il Padella/ Il campione dei delinquenti / va in giro senza patente/ ma è furbo come una faina/ a lui basta solo la benzina/ Non è proprio un Adone/ ma è svelto nell’azione/ e se è in giornata buona / ti ruba anche la donna / Gasparino Gasparino / ha la sua buona stella /Gasparino detto il Padella/ Vacca boia se è svelto / lui semina la polizia / la Finanza poi i carabinieri/ e anche quelli della questura /Potessi dare una lezione / a quel contrabbandiere canaglia/ prenderlo in una tagliola/ o mandargli giù la mannaia / Ma dalla sua bella Alfetta lui salta giù nel lago / parte come una saetta/ è capace anche di nuotare! / Ma un giorno ma un giorno (che ridere!) / Quando lui oramai non c’è più /sua figlia ha trovato / un bel ragazzo con due occhi blu /Parla parla... salta fuori / che quel ragazzo che la corteggia/ era il figlio del finanziere/ che gli stava sempre a dietro / Gasparino Gasparino/ l’hai combinata bella / Gasparino detto il Padella / al povero Cristo delle fiamme gialle /che ti ha rotto tanto le palle/ adesso gli tocca dare suo figlio/ in sposo a tua figlia!

SA GIUGUM ON BUSCIN!

E intant la nev chi la vegn giò
Ma num stà ferm a podum no
Perché chi al fa frecc..
E se gh’è in gir on quaj baloss
G’hemm de vess pront a dagh adoss
O quajcoss de pegg..

Ma stasira gh’è in gir nisun
Che cont la nev lasaria giò el segn
E allora on gir de ricognizion

Domà a formalizà l'impegn

E poeu...al bar

A tirà tard...

Ma vardaj là! Anca lor hin scià

Che incoeu sa poeu no lavurà

Perché i gomm a lassarian

Sul manto bianco la lor scia

E ALORA SCIA' TRA' GIO' ON BICIER

GIUGUM INSEMA AL TRESETT

E PER STASIRA CURUM MINGA ADREE

DU LITER E...TRI SIGARETT..

Ma a mezanott el padron del local

El Ghe dis "Uèy foeura di ball

Che g'hoo de sarà su..."

La compagnia la fa on bel casott

De post avert gh'è pù nagott

E alura el dis, vun de lor:

"Ndem a cà mia che l'è bel cald

E là nisun ga casciarà via

Se l'è 'na sira de libertà
Tirem innanz la compagnia

Finchè doman
Tornarem a copass''

“E poeu che ades gh'emm gratis el vin
Ades sa giugum on buscin
Intant che adess..riva el me pà
El mett su on quajcoss de mangià”

E ALURA SCIA' TRA' GIO' ON BICIER
GIUGUM INSEMA AL TRESETT
E PER STASIRA CURUM MINGA ADREE
DU LITER E...TRI SIGARETT..

E la fortuna la gh'è stada a vardaa
El nost buscin gh'emm domandà:
“Gh'avii nagott de reclamaa
El vost buscin l'avii già mangiaa...propi adess!”

Traduzione: CI GIOCHIAMO UN VITELLO

E intanto la neve qui viene giù / ma noi non possiamo stare fermi / perché qui fa freddo / e se c'è in giro qualche furbacchione/ dobbiamo essere pronti a dargli addosso/ o qualcosa di peggio/ ma stasera non c'è in giro nessuno/perché con la neve / e allora un giro di ricognizione/ solo per formalizzare l'impegno/ e poi al bar a tirare tardi./ Ma guardali lì anche loro sono qua/ perché oggi

non si può lavorare/ perché le gomme lascerebbero / sul manto bianco la loro scia/ e allora qua!
Versa un bicchiere/ Giochiamo insieme a tresette/ e per stasera non corriamoci dietro/ due litri e tre
sigarette/ Ma a mezzanotte il padrone del locale/ ci dice “Uey, fuori dalle balle /che devo chiudere”/
La compagni fa un bel baccano/ di posti aperti non ce ne sono più / e allora uno di loro dice
“Andiamo a casa mia che è bel caldo/ che là nessuno ci caccerà via/ se è una sera di libertà /
mandiamo avanti la compagnia/ finché domani/ torneremo ad ammazzarci/ E dal momento che
abbiamo gratis il vino/ adesso ci giochiamo un vitello / Intanto che adesso arriva mio papà/ che
mette su qualcosa da mangiare/ E allora qua! Versa un bicchiere/ Giochiamo insieme a tresette/ e
per stasera non corriamoci dietro/ due litri e tre sigarette/E la fortuna è rimasta a guardarci/ abbiamo
domandato il nostro vitello.../ “Non avete niente da reclamare! Il vostro vitello l’avete già
mangiato/ Proprio adesso!”

RANN DE SENTINELA

Tel disì mi tel disì mi
Quand che i baloss i pasaran
tel disì mi tel disì mi
i mè anten sa drizzarann

Mi canti in primavera
Per fa vivv l’atmosfera
Se no chi la natura
La sa fa trist e scura

Col so bel mantel bleu
E i stell de l’orsa magior
La nott la vegn giò e num
Ghe demm on tocc de color

Ma el noster cant
El voeur silenzi el voeur rispett
Perché uniss cont l’universo
I arbor j animaj e anca j insett

Se on balord el pasarà
Che el nost mond calpestarà
Num la smetum de cantà
Chè se sentum disturbà

Tel disì mi tel disì mi
Quand che i baloss i pasaran
tel disì mi tel disì mi
i mè anten sa drizzarann

Ma se tì te diset
Che te pias la mè compagnia
Mi ta ricambiarò
E par ti faroo la spia

Quand che senti che 'l riva
El sfrosador carogna
Tal disì col silenzi
E ti apresta la tò gogna

Tre colpi di segnale
Tu lancia il tuo strale
La lancia l'è scajada
La sciveta l'è fregada

Se la luna non lo nega
Te gh'avret la refurtiva
E finida la tua bega
Num ta cantarumm, ta cantarumm "Evviva".

Tel disì mi tel disì mi
Quand che i baloss i pasaran
tel disì mi tel disì mi
i mè anten sa drizzarann.

Traduzione: RANE DI SENTINELLA

Te lo dico io te lo dico io / quando i furbastri passeranno/ te lo dico io te lo dico io / le mie antenne si raddrizzeranno/ io canto in primavera/ per far vivere l'atmosfera/ se no qui la natura/si fa triste e scura / con il suo bel mantello blu/ e le stelle dell'orsa maggiore/ la notte viene giù / e noi le diamo un tocco di colore/Ma il nostro canto vuole silenzio vuole rispetto/ perché unisce con l'universo/ gli alberi gli animali / e anche gli insetti/ se un balordo passerà / e calpesterà il nostro mondo/ noi smettiamo di cantare/ perché ci sentiamo disturbate / Te lo dico io te lo dico io / quando i furbastri passeranno/ te lo dico io te lo dico io / le mie antenne si raddrizzeranno/ Ma se tu dici / che ti piace la mia compagnia / io ti ricambierò e per te farò la spia/ quando sento che arriva / il contrabbandiere carogna/ te lo dico col silenzio/ e tu appresta la tua gogna/ Tre colpi di segnale/ tu lancia il tuo strale/ la lancia è scagliata/ la civetta è fregata/ Se la luna non lo nega / tu avrai la refurtiva/ e finita la tua bega/ noi ti canteremo ti canteremo "Evviva"!/ Te lo dico io te lo dico io / quando i furbastri passeranno/ te lo dico io te lo dico io / le mie antenne si raddrizzeranno.

